

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN PORTUGUÉS

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortíña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

*Arezinhos, arezinhos, ares,  
arezinhos da minha terra,  
arezinhos, arezinhos, aires  
arezinhos levai-me a ela.*

Não permitas que aqui morra,  
arezinhos da minha terra,  
ainda penso que morta  
hei de suspirar por ela.

Ainda penso arezinhos, aires,  
depois que morta seja  
ali pelo campo santo,  
onde enterrada me tenham,  
passeis na calada da noite  
rugindo ante a folha seca,  
ou murmurando medrosos  
ante as brancas caveiras;  
indo depois de mortinha,  
arezinhos da minha terra,  
Hei de vos gritar: “*Arezinhos,  
arezinhos, levai-me a ela!*”

Tradución ao portugués de  
HELENA LOURENÇO

